

HITTING THE ROAD!

Expériences et récits de voyageurs à
l'époque victorienne et édouardienne

Université de Tours - Site Tanneurs, 5^e ét. BU
2 et 3 février 2023 - Entrée libre



Organisation : Tri Tran, ICD (EA 6297)/SFEVE - Département d'anglais

Programme : sfeve.hypotheses.org/colloque-sfeve

SCAN



Regards et expériences de voyageurs français sur l'Écosse à travers l'exemple des récits de Saint-Germain-Leduc et de Michel Bouquet dans les années 1830-1850.

Marion Amblard, Université Grenoble Alpes, Pléiade-ILCEA4
Sabrina Juillet-Garzón, Université Sorbonne Paris Nord, Pléiade

L'Écosse fascine et attire les Français depuis des siècles. Située à la périphérie de l'Europe, sa situation géographique la rendit longtemps difficilement accessible. Toutefois, avec le développement des voies carrossables dans les Highlands et la réduction des frais qui accompagna l'amélioration des moyens de transports, un nombre croissant de Français entreprit de visiter l'Écosse à partir de la fin du dix-huitième siècle. Cette nation fut même une des destinations des plus prisées par les voyageurs français de la première moitié du dix-neuvième siècle. En effet, hommes de lettres et peintres furent nombreux à s'aventurer au pays de Walter Scott et d'Ossian.

Quel regard les voyageurs français des années 1830 à 1850 portaient-ils sur l'Écosse et ses habitants ? Quels furent les facteurs qui influencèrent leur perception de cette nation ? La manière dont ils percevaient l'Écosse était-elle propre aux Français ? Quelles furent les confrontations et influences culturelles ? Quel rôle ces voyageurs français ont-ils pu jouer dans la prise de conscience et la diffusion d'une identité culturelle écossaise à plusieurs facettes en Grande-Bretagne ? Autant de questions auxquelles cette communication tentera de répondre à travers l'étude du récit de voyage de St-Germain-Leduc (*L'Écosse et l'Irlande. Relation d'un voyage récent dans les trois royaumes. Tome 4*, Strasbourg, 1838) et des publications – recueils de lithographies et lettres – de Michel Bouquet, qui visitèrent l'Écosse entre la fin des années 1830 et les années 1840. Cette étude montrera, d'une part, que le regard de ces deux voyageurs sur l'Écosse était propre aux Français ; d'autre part, que les publications de St-Germain-Leduc et de Bouquet aidèrent à la diffusion de la nouvelle identité écossaise qui fut élaborée à l'issue des guerres napoléoniennes par Scott, les historiens et les peintres écossais.

Marion Amblard est maître de conférences en civilisation britannique à l'Université Grenoble Alpes. Elle est spécialiste de l'art pictural écossais des dix-huitième et dix-neuvième siècles. Ses travaux de recherche portent essentiellement sur l'évolution de la représentation de l'identité écossaise dans l'art pictural, les représentations de l'Écosse à travers les récits des voyageurs européens aux dix-huitième et dix-neuvième siècles et la présence écossaise à Rome au dix-huitième siècle.

Sabrina Juillet Garzón est Maître de conférences-Hdr à l'Université Sorbonne Paris Nord. Spécialiste de l'Écosse de l'époque moderne, elle étudie les manières dont l'Écosse s'est redéfinie face à l'Angleterre dans le cadre de l'Union des couronnes puis de l'Union institutionnelle de 1707. Une de ses perspectives d'étude interroge les perceptions et les expressions des identités écossaises à travers le regard des sociétés britanniques et européennes continentales.

An Irishman on the road: George Moore's Travel Experiences

Fabienne Gaspari, Université de Pau

This paper aims to explore George Moore's accounts of his travel experiences in France and Ireland. His rich autobiographical production finds its origins in this experience of travelling which contributed to his formation as an artist. For him, as for many other artists, travel offered endless possibilities and a promise of freedom, education and entertainment. The purpose of Moore's travels was mostly cultural, as he intended to recreate himself in other cultures and other languages. In *Confessions of a Young Man* (1886), his first autobiographical text, Moore presents his trip to Paris as motivated by his rebellion against his Anglo-Irish origins and the wish to reinvent himself in the "womb" of a new nation. Travel is here essential in the *Künstlerroman* or portrait of the artist as a young man, written by Moore as his "confessions" and in which he imagines himself as a piece of wax receiving various imprints and taking multiple shapes as he finds himself steeped in a new environment. On the contrary, in *Hail and Farewell* (1911), the writer narrates how his return to Ireland after years spent in London led to the re-discovery of his native country and to an exploration of both Celtic culture and Irish countryside. The cultural but also societal implications of these travels appear as paramount in these autobiographies, as Moore constantly strove to immerse himself in other cultures and to forge new bonds with other artists. His narratives are testimony to the necessity for the writer to explore new and unknown areas (even in his native country) in order to evolve and get on in his artistic career. However, these accounts also relate the conditions and the effects of travel itself, thereby revealing the essential function of geographical mobility and the extent to which the immersion in new spaces can shape an individual's mind. I intend to focus on the role of travel as essential material in Moore's autobiographical writing and on its power to create a new identity for the artist in the making whom Moore, always receptive to new artistic forms and ventures, remained all his life. I also propose to take into consideration the embodied dimension of the writer's travelling experiences, as related in these two major autobiographies, *Confessions of a Young Man* and *Hail and Farewell*, showing how the material conditions of travel also contributed to the forging of this new identity.

Fabienne Gaspari is a senior lecturer at the University of Pau where she teaches nineteenth-century British literature. She focuses on the relationships between writing and the body. Her 2012 study, *Morsels for the gods": l'écriture du visage dans la littérature britannique (1839- 1900)*, examined novelistic treatments of the visage. She has published papers on nineteenth-century British authors including George Moore, Thomas Hardy and Joseph Conrad.

D .G. Rossetti's Trip to Paris and Belgium: A Journey Between Past and Present

Raphaël Rigal, Gustave Eiffel University

In 1849, Dante Gabriel Rossetti and William Holman Hunt undertook a trip to France and Belgium, with the specific goal of visiting art collections in Paris, Brussels, Bruges, Antwerp and Ghent. Despite not being as exotic as the expeditions of Richard Burton or David Livingstone, this trip was particularly meaningful, not only because of the context (the early years of the Pre-Raphaelite Brotherhood, and soon after the 1848 Revolutions) but also because it was related by Rossetti himself, who wrote a series of poems during the journey and sent them in letters to his brother William Michael and some other members of the Brotherhood. These poems, collectively gathered under the title “A Trip to Paris and Belgium¹”, focus on different aspects of the trip: some of them describe the journey itself, by boat, train, or coach, from London to Antwerp and back; some of them describe places and events, for instance their arrival and connection in Paris; some others let transpire historical and political commentary under a sheen of monumental ekphrasis.

This paper will focus first and foremost on one major characteristic of these poems: the contrast between travel poems properly speaking, that is to say the texts describing the journey, and what I would call “static poems”, the texts written in the places visited. This contrast will be used as the basis to study the Pre-Raphaelite ambiguous modernity, and Rossetti's artistic blend of the fast-paced movement of modernity and the contemplative remembrance of things past. This will help identify two hallmarks of Pre-Raphaelitism, which are the use of progress and modernity to get closer to an ideal (and idealized) past, and the omnipresence and necessity of movement, even in seemingly static poems. This reflection might be extended to the Victorian era in general, torn between a longing for Progress and a quest for the past, in order to reestablish the position of Pre-Raphaelitism not only as a proto-modernist attempt by semi-outcasts, but as an artistic crystallisation of a whole era.

Raphaël Rigal graduated from the École Normale Supérieure de la rue d'Ulm in 2015, and defended a PhD thesis at Sorbonne Université in December 2020; his work, under the supervision of Pr. Pascal Aquien, focuses on “Dante Gabriel Rossetti, the Pre-Raphaelites, and modernity”. He previously published papers on the linguistic echoes of Rossetti's multiple cultural identities and on the representation and incarnation of life by art in Pre-Raphaelite poetry. He teaches English at Gustave Eiffel University in Champs-sur-Marne.

¹ I will rely on McGann's 2003 *Collected Poetry and Prose* and to the extended sequence that is included there; references might still be made to earlier editions, such as the sequences published by William Michael Rossetti in the late 19th and early 20th century.

E.W. Godwin's Month in Normandy: Travel Writing as Intertext

Richard W. Hayes [Independent Scholar, New York]

In 1873, architect E. W. Godwin (1833-86) embarked on a month-long trip through France's Normandy region, accompanied by his partner, the actress Ellen Terry (1847-1928), and their two children, Ned and Edy. A year later, Godwin published a series of articles on this excursion in a Victorian architectural periodical, *The Building News*. Entitled "Some Notes of a Month in Normandy," the articles chronicled Godwin's travels to Rouen, Mantes, Évreux, Lisieux, Caen, Bayeux, St. Lô, and Coutances, ending in Dieppe. As would be expected of one of England's prominent Gothic Revival architects, Godwin concentrated on the important examples of medieval architecture he encountered in what was a combined holiday and sketching tour.

Nevertheless, a few "human interest" observations pepper his text, such as remarks on the cleanliness of provincial hotels and the quality of food and drink encountered. Compared to the autobiographical impulse of today's travel writers, however, Godwin's account is maddeningly self-effacing, with virtually no personal details related to Terry and their children vouchsafed. In line with his restricted focus on architectural themes, Godwin's trip was to a large extent *une répétition différente* of the journey to Normandy taken by John Ruskin (1819-1900) in 1848. As Tim Hilton has recounted, Ruskin travelled throughout Normandy soon after his marriage to Euphemia Gray in April, 1848. Ruskin and his bride visited Boulogne, Abbeville, Rouen, Falaise, Avranches, Mont-Saint-Michel, Bayeux, Caen, and Honfleur, before arriving in Paris. The drawings of Norman cathedrals that Ruskin prepared during this trip became some of the most important illustrations to *The Seven Lamps of Architecture*, published in 1849, a volume Godwin referenced during his own trip through France.

In order to assess Godwin's travel account, I will make use of the concept of "intertextuality" formulated in the twentieth century by the literary theorist Julia Kristeva (b. 1941). As Kristeva has posited, individual texts may be understood as participating in a matrix of relationships with previous texts. In Godwin's case, his articles participated in a discursive field formed not only by Ruskin's *The Seven Lamps of Architecture* but also by the accounts of Norman architecture published by the eminent French medievalist Eugène Emmanuel Viollet-le-Duc (1814-79) and restoration architect Aymar Pierre Verdier (1819-80), in addition to the drawings by Godwin's British colleagues Eden Nesfield (1835-88) and William Burges (1827-81), all of whom Godwin mentions. Kristeva's concept of intertextuality will help clarify the extent to which Godwin's travel narrative can be understood primarily as a contribution to this network of commentary. Finally, reading Godwin's travel account as part of this textual and graphic fabric can also serve to identify the emergence of his individual interests. Following in Ruskin's footsteps—literally and textually—Godwin began to articulate in the course of his "Notes" the principles of "judicious eclecticism" that would eventually differentiate him from Ruskin and form the basis of his later career.

Richard W. Hayes is an architectural historian educated at Columbia and Yale universities. His scholarship has focused on the Aesthetic Movement in nineteenth-century Britain. He contributed a chapter to *E.W. Godwin: Aesthetic Movement Architect and Designer* (Yale University Press, 1999), edited by Susan Weber Soros, a volume that received numerous awards and was selected as 'one of the most notable books of the year' by the New York Times. Since then, Hayes has published six additional articles on Godwin in peer-reviewed books and journals, including the 2017 issue of *Architectural History*, the annual review of the Society of Architectural Historians of Great Britain (SAHGB). Hayes's scholarly interests also include architectural education and in 2007 he published *The Yale Building Project* (Yale University Press, 2007), a comprehensive history of an influential academic programme. Additional research has been published in *Agency: Working with Uncertain Architectures* (Routledge, 2010), *Architecture School: Three Centuries of Educating Architects in North America* (MIT Press, 2012), and *Penser-Faire: Quand les architectes se mêlent de construction* (Éditions de l'Université de Bruxelles, 2021).

Hayes has received grants and awards from the American Institute of Architects, the American Architectural Foundation, the Graham Foundation for Advanced Studies in the Fine Arts, the Paul Mellon Centre for Studies in British Art, New York State Council on the Arts, the European Architectural History Network, the MacDowell Colony, and Yaddo. A Visiting Fellow at the University of Cambridge in 2009 and 2013, he is now a life member of Clare Hall.

Splendeur et misère d'une voyageuse victorienne : les aventures indiennes d'Emily Eden

Laili DOR, Laboratoire 3LAM, Le Mans Université

En 1836, Emily Eden (1797-1869) part rejoindre son frère George Eden, 1st Earl Auckland, nommé l'année précédente Gouverneur-Général de l'Inde. Son séjour dure six ans, pendant lesquels elle régale ses proches restés en Angleterre de missives décrivant le quotidien de la vie coloniale.

Le clou de ce volume est la chronique d'un voyage officiel de deux ans, qui mena le Gouverneur-Général et sa suite de Calcutta à Simla et retour, soit plus de 4200 kilomètres.

C'est ce voyage qui donne son titre au recueil des lettres d'Emily Eden : *Up The Country: Letters Written to Her Sister from the Upper Provinces of India*, publié en 1867, soit près de trente ans après les faits. L'ouvrage, qui valut à son auteur la réputation d'une Jane Austen des Indes orientales, constitue aujourd'hui encore une lecture divertissante, ainsi qu'un précieux témoignage historique sur les conditions de voyage avant l'avènement du chemin de fer.

Pourquoi Emily Eden n'a-t-elle pas, par la suite, connu la même postérité que sa presque contemporaine Isabella Bird, dont la vie a récemment été adaptée en manga (*Isabella Bird, femme exploratrice*) ?

Il faut, pour répondre, réfléchir à ce que les écrits d'Emily Eden nous enseignent de son époque, et ce que leur lecture nous révèle de la nôtre.

Nous interrogerons tout d'abord la situation d'écriture, et en particulier la posture du voyageur. Y a-t-il de « bons » explorateurs, et d'autres qui le sont moins ? Des récits qui méritent davantage que d'autres de passer à la postérité ?

Dans un deuxième temps, nous nous pencherons sur les conditions de réception du texte, à l'époque de l'auteur et aujourd'hui, pour comprendre en quoi les choix d'Emily Eden ont pu conditionner à la fois son succès au dix-neuvième siècle et son oubli au vingtième/vingt-et-unième. Nous nous intéresserons particulièrement aux attentes des lecteurs d'aujourd'hui concernant la figure de l'exploratrice.

Actuellement maître de conférences à Le Mans Université, **Laili Dor** est l'auteur d'une thèse consacrée à Rudyard Kipling.

Représentation et réception de la figure du Zoulou dans les récits de voyageurs britanniques. Entre spécificité des récits et imaginaire collectif (1880-1910).

Patricia Crouan-Véron, Université Paris Est Créteil (IMAGER/Ties)

L'anthropologue sud-africain, Robert Thornton, a écrit : « (...) the discovery of Africa was also a discovery for paper. Had the great Victorian travellers not written anything it would not be said today that they had 'discovered' anything² ». Cette déclaration quelque peu provocatrice souligne le fait que l'expérience du voyage et de la rencontre des occidentaux avec les habitants de contrées lointaines a constitué un moment clé dans la production de récits en tout genre. Correspondances, journaux de bord, récits autobiographiques, comptes rendus officiels auprès des autorités impériales, rapports de missionnaires, articles de presse, fictions : la forme de ces écrits était très variée et elle touchait de nombreux publics.

A la différence des récits des premiers voyageurs européens (les Boers) qui abordèrent sur les côtes de l'Afrique australe en 1652, la plupart des récits de la fin du XIXe et du début du XXe siècle sont destinés au grand public et de larges extraits sont relayés par la presse de l'époque (*The Illustrated London News*, *The Times*, *The Graphic*, *The Manchester Guardian*, par exemple (Dodman)) ou dans les magazines familiaux (*The Strand Magazine*, *Gentlemen's Magazine* etc.) (Fauvelle). Ces traces écrites sont considérées aujourd'hui comme des témoignages précieux rédigés par des voyageurs confrontés à un monde nouveau et aujourd'hui disparu. Elles nous renseignent non seulement sur une partie du globe à une époque donnée (les récits fournissent des informations sur les habitants, sur la faune, la flore etc.) mais elles nous informent aussi sur les « rapporteurs » eux-mêmes et nous obligent à nous interroger sur l'objectivité de ces représentations. Aussi, comme le dit en substance l'historien d'art Ernst H. Gombrich « il n'existe pas de représentation objective et toute représentation d'un « phénomène » totalement nouveau est impossible ». En d'autres termes, s'intéresser à la représentation de l'Afrique du Sud par des Britanniques à cette époque revient à procéder à une véritable archéologie d'un genre souvent dénommé « travel writing ».

Dans cette communication, il s'agira de proposer un regard croisé sur les pratiques de représentation afin de déterminer s'il existe des spécificités dans la production des représentations des populations locales et en particulier des populations zouloues. Nous nous intéresserons également à l'iconographie qui accompagne les récits de voyageurs dans la mesure où les images occupent souvent une place importante dans ces récits et où elles marquent l'imaginaire des lecteurs d'une manière différente (Mitchell, MacKenzie) Nous nous focaliserons sur trois grands types de voyageurs : les missionnaires, les écrivains et les scientifiques en choisissant quelques exemples³ et en nous concentrant sur trois figures iconiques : le danseur, le chef Zoulou et la femme pour répondre à un certain nombre de questions: Trace écrite et trace visuelle : existe-t-il une spécificité du récit de voyage en fonction de son auteur ? Dans quelle mesure l'expérience individuelle du voyage rejoint l'expérience collective ? Quel a été l'impact de cette production sur le public victorien et édouardien ?

Patricia Crouan-Véron travaille sur la fiction populaire victorienne et édouardienne et plus particulièrement sur les récits d'aventures et de mondes perdus qui se situent en Afrique du Sud (Imperialist writers : 1880-1914). Elle s'intéresse aux questions d'identités, de représentations littéraires et visuelles de l'Afrique du Sud et plus généralement à l'hybridité littéraire et à ses enjeux. En 2020, elle a codirigé avec Gilles Teulié de l'Université d'Aix-Marseille un ouvrage collectif intitulé « *Another vision of Empire. Henry Rider Haggard's modernity and legacy* » paru aux éditions EREA 2 et cette même année, elle a participé au colloque de la SFEVE sur le thème de « Showcasing Empire » en présentant un travail intitulé « Showcasing Empire in Victorian and Edwardian popular fiction: maps, pictures, amulets, Zulu warriors ... and the power of imagination ». Elle se consacre actuellement à la rédaction d'une monographie dont le titre provisoire est « *La représentation de l'Afrique du Sud en Grande-Bretagne à travers la figure du Zoulou (1879-1925) : fictions populaires et expressions dans l'espace public* ».

² Robert Thornton, « Narrative Ethnography in Africa 1850—1920 : The creation and capture of an appropriate Domain for Anthropology ». *Man* 18, 1983, p. 509.

³ Nous nous appuyons notamment sur les photos du médecin- ethnologue Dudley Kidd (1863-1921) ainsi que sur des documents rédigés par des missionnaires (Rev. William Cullen Wilcox (1850-1928), Rev. J.W. Colenso (1814-1883) et des écrivains (H. R. Haggard (1856-1925), G.A Henty (1832-1902). Ces noms sont susceptibles d'être modifiés.

From travel to text : Reverends Wolff and Lansdell's missions to Bokhara

Irina Kantarbaeva-Bill
CAS (Cultures Anglo-Saxonnes), University Toulouse Jean Jaurès

Nearly half a century separates the missions to Bokhara, centre of Islamic knowledge and culture in Central Asia, made by the two intrepid travellers and preachers Joseph Wolff (1795-1862) and Henry Lansdell (1841-1919), an important generational and geopolitical gap both in the development of the Victorian era and in the evolution of travel and travel writing. When Joseph Wolff saw Bokhara in 1843, Central Asia was at the peak of Anglo-Russian rivalry in the aftermath of the first Anglo-Afghan War, an extremely dangerous and violent place where his two compatriots, British envoys Charles Stoddard and Arthur Conolly, lost their lives. Lansdell's subsequent travels there in 1882 and 1888 discovered Bokhara subdued under Russian 'civilising mission' and pacified. However, the construction of the railways and military posts once again alarmed the Victorians as a significant strategic move, seemingly to mobilize troops for an attack on India.

This presentation will examine the rhetorical strategies Wolff and Lansdell employed in writing their journeys to Central Asian sensitive border regions under the imperial security constraints of the moment. Their failure of self-censorship in fact erupts in concealed messages to certain sections of Victorian readership able to read between the lines, revealing the undisclosed and unsaid.

Bibliography:

Lansdell, H. *Through Siberia*. Boston: Houghton, Mifflin and Company, 1882.

-*Russian Central Asia*. London: Sampson, Low, Marston, Searle and Rivington, 1885.

-*Through Central Asia*. London: Sampson, Low, Marston, Searle and Rivington, 1887.

-*Chinese Central Asia: A Ride to Little Tibet*. London: Sampson, Low, Marston, and Company, 1893.

Wolff, J. *Missionary journal and memoir of the Rev. Joseph Wolff, written by himself*; revised and edited by John Bayford. London: J. Duncan, 1824. Further editions: 1827, 1829.

-*Narrative of a mission to Bokhara, in the years 1843-1845, to ascertain the fate of Colonel Stoddard and Captain Conolly*. London: J.W. Parker, 1845. First and second (revised) edition both came out in 1845.

-*Travels and adventures of the Rev. Joseph Wolff, D.D., LL. D: Vicar of Ile Brewers, near Taunton; and late missionary to the Jews and Muhammadans in Persia, Bokhara, Cashmeer, etc.* London: Saunders, Otley and Co., 1861.

Irina Kantarbaeva-Bill is a member of research centres CAS (Cultures Anglo-Saxonnes) and LLA (Lettres, Langues et Arts) at the University of Toulouse Jean Jaurès, France. Her research interests include the history, literature and cultural studies of the English-speaking world, Slavonic Studies as well as travel writing and art history. Her recent publications include an edited volume entitled 'Anglophone Travel and Exploration Writing: Meetings Between the Human and Nonhuman/ Les Rencontres de l'humain et du non-humain dans la littérature de voyage et d'exploration anglophone', *Caliban, French Journal of English Studies*, 59, (Toulouse: PUM, 2018) and a monography on British travel writing in Central Asia (Genève: Olizane, 2019). She recently edited a new edition of Henry Lansdell's *Chinese Central Asia* (London: Bloomsbury, 2020).

Modernité, archaïsme et identité dans *A Vagabond in the Caucasus* de Stephen Graham

Léandre Lucas, Université de Lille

Correspondant en Russie du journal *The Times*, Stephen Graham (1884-1975) a parcouru l'Empire russe au début du siècle. Graham a ensuite relaté son expérience dans un récit de voyage, *A Vagabond in the Caucasus* (1911).

Dans le prologue intitulé « How I came to be a Tramp », Stephen Graham engage une réflexion sur son statut de voyageur-vagabond : « For luggage, I took a camera and a small hand-bag. The tramp has the soberest conscience about luggage. He feels he can always *do without* » (p.7). De fait, cette problématique du « faire avec ou faire sans » se retrouve tout au long de ce récit de voyage où Stephen Graham joue avec son statut de vagabond. Ainsi, dès le premier chapitre intitulé « Robbed in the Train », Graham propose une comparaison des services offerts dans les trains allemands et russes en évaluant leur sécurité, leur confort ou leur fiabilité. La dimension pratique, concrète du voyage occupe une place importante dans le texte où l'auteur insiste sur les conditions matérielles de son périple. Comment pouvait-on voyager en Russie au début du XXe siècle ?

Pourtant, l'œuvre de Stephen Graham ne se limite pas uniquement à une description technique détaillée de ses déplacements en Russie. En effet, *A Vagabond in the Caucasus* correspond bien au « genre hybride » du récit de voyage dont parle Roland Le Huenen. Graham convoque alors, au fil de ses déambulations, des auteurs et des philosophes comme Carlyle, Ruskin, Nietzsche ou Thoreau afin de mettre en évidence le lien entre son parcours symbolique, intellectuel et son voyage physique. Avec ce voyage en Russie, il est aussi question d'exotisme, au sens premier « d'étranger », d'inconnu et, parfois, d'inquiétant.

L'objectif de cette communication sera donc de questionner l'opposition modernité / archaïsme qui structure ce portrait croisé du Royaume Uni et de l'Empire russe, en reprenant notamment l'analyse formulée par Dimitrios Kassis. Enfin, nous chercherons à voir comment Stephen Graham aborde la thématique de l'identité britannique pendant l'époque édouardienne dans un jeu de miroir avec le tableau qu'il brosse de l'Empire russe et de ses habitants.

Léandre LUCAS est titulaire d'un master d'anglais et de russe, du Capes d'anglais, et a obtenu un doctorat en littérature russe de l'université Paris-Sorbonne en 2017. Il enseigne la littérature russe à l'Université de Lille et est membre associé du laboratoire CECILLE. Ses recherches portent notamment sur les récits de voyages, le roman, et la représentation des femmes en littérature.

‘Fact or fiction in the Forbidden Land: the questionable travels of Arnold Henry Savage Landor’

Alan McNee, University of London

This paper will discuss the controversy surrounding the Tibetan travels of Victorian explorer and artist Arnold Henry Savage Landor.

Landor, the grandson of English poet Walter Savage Landor, was a prodigious traveller who wrote books and articles about numerous countries, but his 1897 Tibetan expedition would prove contentious after questions were raised about the reliability of his 1898 book, *In the Forbidden Land*. In this exciting but troubling account, Landor claimed to have undertaken feats of endurance that seemed virtually impossible, and experienced mountaineers and explorers from the Royal Geographical Society (RGS) and the Alpine Club were predictably sceptical. Landor was pointedly not invited to give a lecture about his expedition to the RGS in London, despite having been trained and supplied with surveying instruments by the Society, and an exchange of angry letters to the *Times* ensued between Landor and the Alpine Club President Douglas Freshfield.

The truth about Landor’s activities in Tibet remains unclear even now. Some of his claims are almost certainly exaggerated, but there is no doubt that he visited Tibet and was imprisoned and ill-treated before his return to India. Tibet held a special place in the British colonial imagination at this time. Nominally part of China’s sphere of influence, it was also regarded with both fascination and suspicion by British Raj officials wary of Russian expansionism to the north, and was a potential pawn in the so-called ‘Great Game’, while its ‘forbidden’ reputation fired the imagination of potential explorers. While it was clearly beyond the reach of most travellers, accounts by the few intrepid individuals who did enter the country soon reached a wider audience and fired the imaginations of many in late Victorian Britain and beyond. French, Japanese, Russian and other explorers joined the attempt to breach Tibet’s jealously guarded mountain passes and reach the capital, Lhasa. The determination of Tibetans to repel foreign visitors (and in particular to keep them away from Lhasa, where the Dalai Lama was based) would end with the slaughter inflicted by the 1903-04 incursion by the British under Francis Younghusband.

Travel to the ‘fabled’ land of Tibet was thus inextricably linked with the more prosaic political realities of British power in India, and the concerns of officials both in India and back in the imperial centre in London with keeping Russia at bay and creating a reliable buffer zone to the north of Britain’s most prized imperial possession. In some respects, Landor’s activities and the way he wrote about them chimed perfectly with this project. His approach to the people of Tibet – and indeed of all the countries he visited – was anthropological and ethnographic, and he was tireless in compiling data about the places he visited and people he met. On the other hand, his quirky, irreverent approach to travel distanced him from the standard approaches of, for example, Alpine Club mountaineers at the time. Landor was a critic of the Alpine Club and claimed to ignore the standard techniques and equipment of mountaineering just at the point when mountain climbing was becoming codified and standardized. His writing style is self-aggrandizing and hyperbolic, and in this as in many other respects he was far from a typical late-Victorian explorer. This paper will attempt to put Landor’s travels in the context of Britain’s relationship with Tibet, and will discuss his other travels in countries as diverse as Japan, China, Australia, Brazil and Abyssinia.

Alan McNee is a Research Fellow at the Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London.

Travelling for Art's Sake : William Holman Hunt in the East

Béatrice Laurent, Université Bordeaux-Montaigne

The Pre-Raphaelite artist William Holman Hunt (1827-1910) travelled extensively to and across the Holy Land, where he painted some of his most famous religious pictures.

Writing from Jerusalem to his friend William Bell Scott in 1870, he described his physical experience of travel in space as an intellectual motion in time: 'We pass not merely from village to town, and from town to desert, or to an Arab encampment, lying down for the night's rest under the unscreened stars ; but we pass from century to century, from Abraham to Cambyses, from Herototus to Jesus Christ, then to Mohammed and so to the Crusaders. There are, too, such undreamed-of scenes as though they did not belong to this world, but rather to the moon' (WHH to WBS 7 April 1870, Scott, *Autobiographical notes*, vol.2,89). Hunt's enthusiasm for the Eastern landscapes came at a cost though, as he explored the countryside looking for specific backgrounds for his paintings alongside a man who became his model and 'was a notorious highway robber' (WHH to WBS 30 Sept 1871, Scott, *Autobiographical notes*, vol.2,104). This man who 'rode like a Centaur' became his travelling companion and the two riders armed to the teeth caused 'a wholesome dread into all the country' wherever they went (WHH to WBS 30 Sept 1871, Scott, *Autobiographical notes*, vol.2,104).

While Holman Hunt's art has yielded numerous analyses, the physical experience and the practical arrangements of the artist's journeys and stays abroad has not. Yet, mentions of perillous sea-crossings, adventurous horse-rides and nightly excursions abound in the artist's diaries and letters. This paper intends to retrace the lived motion of his body, and to suggest ways in which this may have impacted his art.

Béatrice Laurent is a Pre-Raphaelite scholar who earned her PhD in English studies in 2000 at the University of Avignon. From 2002 until 2017, she was an Assistant Professor at the university of the French West Indies in Martinique. She is now Professor of Victorian Studies at the Université Bordeaux Montaigne in France. In her books *Provence and the British Imagination* (co-edited, 2013), *Sleeping Beauties in Victorian Britain: Cultural; Literary and Artistic Explorations of a Myth* (edited, 2015) and *Water and Women in the Victorian Imagination* (2021) she explores the interaction between literature, visual art and theoretical discourses.

Journeys in Persia and Kurdistan, Isabella Bird: dans les marges de l'orientalisme britannique

Laurence Chamlou, Université de Reims-Champagne Ardenne

Isabella Bird (1831-1904), exploratrice, géographe, naturaliste, écrivaine et photographe, publia en 1891, *Journeys in Persia and Kurdistan*. L'expérience du voyage lui fut tout d'abord imposée par son état de santé. Après une enfance marquée par la maladie et une opération d'une tumeur vertébrale à l'âge de 18 ans, elle partit en Amérique sous les conseils de son médecin et financée par son père, pasteur. Chaque séjour en Grande Bretagne semble la rendre malade et elle décide de financer ses voyages en publiant ses récits dans des magazines.

Voyageuse solitaire, elle avait déjà publié cinq récits de voyage. Ce sixième récit offre une réflexion sur l'affirmation d'une identité. Contrairement à sa cousine Mary Bird (1859-1914), Isabella Bird refusa le statut de missionnaire. Sa position complexe - jonglant avec d'un côté l'idéologie orientaliste de son époque et d'un autre, son engagement pour les Kurdes, transgressant les frontières genrées, adoptant des modes de représentation tantôt exotiques, tantôt impérialistes - lui permet également d'affirmer une voix. Cette voyageuse victorienne donne à voir une triple marginalité : celle d'un genre littéraire, celle d'une femme et celle d'un pays (la Perse). Devenue écrivaine grâce à un genre dans les marges de la littérature (la correspondance et le récit de voyage), elle y ajoute le statut de photographe et acquiert une renommée de son vivant. Elle se distingue en défendant les droits de la femme et en entrant comme première femme dans la Royal Geographical Society et la Royal Photographic Society. En se tournant vers la Perse, elle se place dans les marges de l'empire britannique, au cœur du Grand Jeu stratégique entre la Russie et le Royaume Uni. Des dessins satiriques ont représenté le chat (Shah) de Perse coincé entre l'ours russe et le lion britannique. *Journeys in Persia and Kurdistan* reflète les ambiguïtés d'un regard de femme qui mêlera la politique à l'aventure et dont le discours s'apparente à la fois au pouvoir impérialiste mais également à la recherche d'un statut en construction.

Laurence Chamlou est Maître de conférences-HDR à l'université de Reims-Champagne Ardenne où elle enseigne la littérature britannique. Son champ de recherche porte sur l'orientalisme, le postcolonialisme et le récit de voyage. Elle a publié *Lettres persanes de Gertrude Bell* (2012), *Féminisme et orientalisme* (2017). *Mirages persans* sera publié en septembre 2022 portant sur trois récits de voyageuses britanniques en Perse (Gertrude Bell, Dorothy de Warzée et Vita Sackville-West) chez UGA éditions.

Domesticating Travel: Annie Brassey's *A Voyage in the Sunbeam, our Home on the Ocean for Eleven Months* (1878)

Anne-Florence Quaireau (Sorbonne Université, VALE EA 4085, SELVA)

Nineteenth-century women's travel writing studies have long been dominated by the figure of the eccentric solitary traveller, the "intrepid Victorian spinster vigorously prodding the ends of the earth with her parasol" (Robinson 1990, vii). This paper seeks to broaden the consideration of Victorian women's travel writing by focusing on Annie Brassey, a woman traveller who does not fit this type, and her bestseller *A Voyage in the Sunbeam, our Home on the Ocean for Eleven Months* (1878). Brassey accompanied her husband with their children on a series of voyages round the world between 1874 and 1887. *A Voyage in the Sunbeam* is the account of their voyage round the world, traveling west from July 1876 to May 1877, through Madeira and the Canary Islands, Brazil, Chile, Tahiti, Hawaii, Japan, Hong Kong, Singapore, Sri Lanka, through the Suez Canal and across the Mediterranean Sea. The wealthy family's journeys illustrate the evolution of the ways a circumnavigation could be considered in the second half of the century, as well as the technological innovations which made it possible for a baby and three older children to join their father in his imperial functions round the world. The narrative is both an illustration and a statement of these (socially conditioned) possibilities. It made it possible for everyone to vicariously enjoy travelling on a private yacht with a staff of thirty.

Through their travels and her narration, Annie Brassey "domesticated the world for a British and colonial audience" (Ryan 2006, p. 583) notably by collecting flora and fauna for the planned Brassey museum. This paper aims to show how her narrative and photographs domesticated the act of traveling itself as well, by foregrounding the identity of the traveler as a family unit and putting in the background the "I" of the writer-traveller. Although organized like a logbook with date entries and many references to the weather at sea for instance, Lady Brassey's narrative partakes more generally of the travel narrative genre with reports of land excursions. Analysing her narrative alongside some photographs from the Brassey albums (which include the ones she took and those she collected from others), I will study how her travel writing addressed the challenges raised by travelling to British definitions of motherhood and femininity, challenges which called for both a reassertion and a reluctant reconfiguration of British domestic definitions.

PRAG à l'UFR d'études anglophones de Sorbonne Université, **Anne-Florence Quaireau** a publié plusieurs articles sur le récit de voyage féminin, dont dernièrement « The trap of visibility? Surveillance and gender performance in 19th-century British women's travel writing » (*Revue des études benthamiennes*, 22, 2022). Sa thèse de doctorat a reçu le prix 2014 de la Société d'Étude de la Littérature de Voyage Anglophone (SELVA), et une version remaniée, *Le Féminin en partage : le voyage d'Anna Jameson au Canada (1836-1837)* (Sorbonne Université presses, 2022), est sous presse. Elle a co-dirigé avec Samia Ounoughi un dossier sur l'exception dans la littérature de voyage pour la revue *Studies in Travel Writing*, et co-organisé les colloques « At the Crossroads of Doubt: Anthropology and Anglophone Travel Writing » (Sorbonne Université, 2019) et « Captain Cook after 250 Years: Re-exploring the Voyages of James Cook » (Sorbonne Université, 2020). Son nouveau projet de recherche porte sur les mères voyageuses.

Le Voyage sans retour d'Henry Alabaster, diplomate britannique puis conseiller du Siam

Lalawan Pangsapa (Kampeera)

ICD – Université de Tours

Le XIX^e siècle fut marqué par les rivalités franco-britanniques en Asie du Sud-Est, notamment au royaume du Siam. La Grande-Bretagne occupa Singapour qu'elle transforma en port d'entrepôts pour ses navires en route vers l'Inde et la Chine. L'Empire britannique s'étendit en Malaisie et en Birmanie, tandis que l'Indochine française se constitua avec les territoires qui devinrent plus tard le Vietnam, le Cambodge et le Laos. Le Siam (Thaïlande), en cours du XIX^e siècle mena un jeu diplomatique habile qui lui permit, malgré l'emprise de ces deux puissances européennes en Asie du Sud-Est, de se moderniser et de se développer, évitant ainsi un colonialisme à sens unique. Notre communication s'intéressera à Henry Alabaster, diplomate britannique qui arriva au Siam au milieu du XIX^e siècle, fut en poste pendant le règne du roi Mongkut (1851-1868), puis décida de rester en tant que conseiller personnel du roi Chulalongkorn (1868-1910) ; pendant plus d'un demi-siècle il vécut au Siam, participa à sa modernisation, notamment en élaborant de nouvelles infrastructures routières, vitales pour les échanges économiques mais aussi pour le fonctionnement administratif du royaume.

Lalawan Pangsapa (Kampeera) est doctorante à l'ICD – Université de Tours. Elle travaille sous la direction de Tri Tran sur la notion de trans-impérialité en l'Asie du Sud-Est au XIX^e siècle, plus particulièrement sur les « *Rivalités franco-britanniques et émergence d'un état-nation au Siam, 1855-1909* ».

Becoming Charles Darwin: Travel Experiences, Personal Writings, and the Genesis of a Science

Shadia Uteem, University of Paris Est Créteil

In 1831, Charles Darwin embarked on an epic voyage that never really ended. These 5 years of wonder are a testimony to the genesis of his scientific mind. His visits overseas shaped his powers of reasoning and laid the seeds for what became the quest of his life. The aim of this study is to explore some of the transformative elements of the voyage that turned the young adventurer into a visionary naturalist and to highlight the power of traveling upon his methodological habits and scientific destination.

To do so, this study depends primarily on Darwin's private writings, whose autobiography, diaries, field notes, drawings and letters provide first-hand accounts of his personal experience. The direct, graphic, and colourful accounts given during his sailing years highlight the circumstances that charted the path towards his theory.

The first part explores his formative experience on board the ship which informed his particular approach to his science, from day-to-day experiences to the acquisition of new skills. It captures the extent to which even the smallest seeming initiatives proved to be fruitful in practice and resulted in a distinct Darwinian way of seeing.

The second part's concern is the interplay between his experience of freedom and the growth of an intimate intellectual methodology. The observation of fascinating scenes stimulated the creativity of the young naturalist, anchored in a state of constant attentiveness and speculation. An unexplored world broadened his mind and awakened in him the audacity to imagine a new science.

The third part considers how a journey that began with scientific aspiration sealed his youthful search for purpose and identity. By reaching the farthest corners of the then civilized and 'uncivilized' world his perspective was nurtured far beyond the shackles of science. His impressions of the overwhelming diversity yet commonness of all life forms moulded the manners he explained, questioned, and answered science.

Overall, the paper strives to show how Darwin's personal travel experiences, as described in his personal writings and recollections, carry the seeds of his scientific vision.

Shadia Uteem is currently preparing her dissertation on Charles Darwin's personal writings under the supervision of Pr. Fabienne Moine at the University of Paris Est Créteil. The topic of her research is the value of biographical and subjective elements as the central framework in Charles Darwin's intellectual evolution and theory construction. She addresses her subject from a cultural and philosophical approach.

Le voyage politique chez les militants socialistes internationalistes à l'époque édouardienne à partir de l'expérience de Dora Montefiore

Nicolas Sigoillot, Université de Bourgogne

Cette communication se propose d'examiner l'aspect politique des voyages de Dora Montefiore, une militante socialiste et féministe britannique-australienne de la fin du 19^e siècle et du début du 20^e siècle.

Chez Dora Montefiore, le voyage a une valeur formatrice. Comme elle en fait le récit dans son autobiographie *From a Victorian to a Modern*, le fait qu'elle ait circulé toute sa vie entre le Royaume-Uni et l'Australie a eu chez elle un impact important sur son éducation et sa formation intellectuelle en tant que socialiste internationaliste.

Tout au long de sa vie Militante, Montefiore déploya de nombreux efforts pour donner corps à la nature internationale du mouvement socialiste, en voyageant elle-même à travers l'Europe pour intervenir dans les milieux militants d'autre pays ou pour assister à des réunions internationales de militants comme déléguée. Elle faisait également des comptes rendus de ces voyages à ses camarades de lutte britanniques dans la presse militante d'alors, dans les journaux *The Social Democrat*, *Justice* ou *New Age*, à travers lesquels elle s'efforçait de faire voyager « par procuration » avec elle ses lecteurs militants, au sens figuré comme au sens littéral.

Ainsi, le cas Montefiore fait du voyage à la fois un évènement formateur politiquement, car il participe à l'éducation du militant socialiste, et performateur, car il lui donne des moyens supplémentaires d'agir et de donner corps à sa pratique de l'internationalisme. En effet, chez les socialistes internationalistes, la révolution devait être mondiale ou ne pouvait pas être.

Brosser un portrait du voyage comme pratique de la politique chez les socialistes britanniques, à partir du cas Montefiore, nous laissera alors la possibilité d'en tirer des enseignements civilisationnels : quelle est la place du voyage dans la construction de la culture politique britannique à l'heure du développement des grandes idéologies modernes qui s'affronteront au long du 20^e siècle ? Quelle est la place du voyageur victorien dans cet inter-nationalisme naissant, au niveau de ses sociabilités partisanses mais également dans la construction d'un imaginaire politique nouveau ?

Nous pouvons alors résumer ces questions ainsi : par son activité de voyageuse, Dora Montefiore incarne-t-elle politiquement, chez les socialistes, cette charnière entre deux périodes qu'est l'époque Édouardienne ?

Nicolas Sigoillot est ATER à l'Université de Bourgogne où il enseigne la civilisation britannique. Après une thèse intitulée « Entrismes au sein du parti travailliste britannique 1920-1992 », ses recherches touchent à l'histoire des idées et partis socialistes en Grande-Bretagne. Il a écrit deux articles (un publié, un en cours de publication) portant sur les représentations du Londres victorien dans les jeux vidéo ou il développe le concept de Ludo- anthropologie.

Prendre la route en bicyclette pour le mouvement socialiste: les Clarion Cyclists

Tri Tran, ICD – Université de Tours

Le mouvement ouvrier britannique se structura au cours du XIXe siècle à travers l'expression de revendications concrètes liées à la place de l'ouvrier dans le processus de production, la rémunération du travail et le temps consacré au travail. Ainsi, parallèlement aux tensions et conflits qui pouvaient exister dans les entreprises, d'autres tensions apparurent concernant l'usage du temps libre lorsque les élites sociales commencèrent à appliquer aux loisirs ouvriers des normes sociales, avant d'établir des organisations commerciales ou professionnelles pour promouvoir des sports et des activités de loisirs de masse comme le cyclisme dans les années 1890. C'est précisément le refus de toute organisation hiérarchique qui animait le Clarion Movement et le socialiste Robert Blatchford à travers une constellation d'associations locales établies dans les principales régions industrielles du Nord de l'Angleterre. Nous allons expliquer à travers les journaux du mouvement et de ces associations comment le voyage en bicyclette devint un vecteur important quoique méconnu du mouvement socialiste et féministe à la fin de l'époque victorienne.

Tri TRAN est MCF-HDR à l'université de Tours. Après une thèse consacrée à la formation du mouvement ouvrier dans le port de Londres entre 1870 et 1900, il a continué ses travaux sur l'histoire ouvrière britannique au XIXe siècle, tant dans le volet social, à travers l'étude des loisirs et des migrations au XIXe siècle, que politique (à travers le militantisme syndical de certains corps de métier et leur porosité au socialisme).